

Литературный факт. 2025. № 4 (38)
Literaturnyi fakt [Literary Fact], no. 4 (38), 2025



Literaturnyi fakt [Literary Fact],
no. 4 (38), 2025

Научная статья
с публикацией архивных материалов

УДК 821.161.1.0

<https://doi.org/10.22455/2541-8297-2025-38-79-86>

<https://elibrary.ru/SOSWUJ>



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

Письма и поэтические автографы Поликсены Соловьевой из архива Николая Гудзия

© 2025, М.А. Фролов

Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук,
Москва, Россия

Благодарности: Публикатор выражает благодарность заведующему Отделом редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ им. М.В. Ломоносова А.Л. Лифшицу за содействие в ознакомлении с материалами архива Н.К. Гудзия.

Аннотация: Публикация вводит в научный оборот два неопубликованных письма поэтессы, прозаика, переводчицы, художницы П.С. Соловьевой (Allegro), адресованных историку литературы, педагогу Н.К. Гудзию. Письма относятся к осени 1918 г. и отражают один из труднейших периодов в биографии Соловьевой (бедственное материальное положение и серьезные проблемы со здоровьем). Помимо содержащихся в них биографических сведений, большой интерес представляют упоминания о предполагавшемся, но не состоявшемся сотрудничестве Соловьевой с редакцией литературно-политического и научного ежемесячника «Родная земля» (Киев). В первом письме содержится свидетельство о неизвестном переводческом труде Соловьевой — переводе романа французского писателя Алена-Фурнье «Le Grand Meaulnes» («Большой Мольн», 1913). Особая литературная ценность второго из публикуемых писем заключается в том, что оно содержит автографы двух стихотворений Соловьевой — «Темно» и «Большая девушка», а точная датировка письма является косвенным основанием для датировки поэтических текстов. В публикации этих стихотворений в предсмертной книге Соловьевой — «Последние стихи» (1923) — их датировка, равно как и всех остальных стихотворений, была опущена. В письмах Соловьевой также перечислены лица из ее ближайшего окружения.

Ключевые слова: П.С. Соловьева, Н.К. Гудзий, М.А. Волошин, Ален-Фурнье, «Родная земля».

Информация об авторе: Максим Андреевич Фролов — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, Институт мировой литературы

им. А.М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25А, стр. 1, 121069 г. Москва, Россия.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-9694-6583>

E-mail: maximfam@mail.ru

Для цитирования: *Фролов М.А.* Письма и поэтические автографы Поликсены Соловьевой из архива Николая Гудзия // Литературный факт. 2025. № 4 (38). С. 79–86. <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2025-38-79-86>

Осенью 1918 г. в Киеве вышел в свет первый и оставшийся единственным номер литературно-политического и научного ежемесячника «Родная земля». В числе авторов этого примечательного и по составу сотрудников, и по жанрово-тематическому разнообразию напечатанных в нем текстов издания оказался литературовед Николай Каллиникович Гудзий (1887–1965), опубликовавший две рецензии — на второй том редактируемой М.О. Гершензоном серии «Русские пропилеи» (1916) и книгу А.С. Пругавина «Неприемлющие мира. Очерки религиозных исканий» (1918). Именно в это время он, будучи приват-доцентом Киевского университета и преподавателем нескольких киевских гимназий, был откомандирован в Симферополь, где преподавал до конца 1921 г. (года своего отъезда в Москву) в должности профессора в Таврическом (Крымском) университете [1, с. 425]. По всей вероятности, ученый был хорошо знаком с издателем «Родной земли» Д.М. Одинцом и редактором А.К. Елачицем, поскольку в сентябре 1918 г. М.А. Волошин в переписке именно с Гудзием интересовался судьбой своей поэмы «Протопоп Аввакум», которая вскоре была опубликована в том же номере «Родной земли» [4, с. 174–175]. Более того — ему, очевидно, приходилось не раз выступать в роли посредника между редакцией и авторами, о чем свидетельствуют материалы личного архива Гудзия, составившие настоящую публикацию¹.

Поэтесса, прозаик, переводчица, автор книг для детей, художница Поликсена Сергеевна Соловьева (псевд. Allegro; 1867–1924), вместе со своей подругой, детской писательницей, издателем Наталией Ивановной Манасеиной (1869–1930), проводившая с 1902 г. каждое лето в Коктебеле и входившая в близкий круг Волошина, в описываемое нами время переживала один из наиболее трудных периодов своей жизни. Начавшиеся серьезные проблемы со здоровьем, революция и Гражданская война, почти полное отсутствие средств к существованию, редкие случайные литературные заработ-

¹ В эти же годы Гудзий был членом Комиссии по тарификации лекторов по вопросам искусства Симферополя, а Волошин — ее председателем (РГАЛИ. Ф. 2355. Оп. 1. Ед. хр. 134).

ки, поиски постоянного места работы (преподаватель литературной студии, заведующая Литературной секцией Наробраза, лектор, библиотекарь и т. д.) — вот чем были наполнены ее последние годы [5, с. 761], проведенные вынужденно и неотлучно в Крыму, в Коктебеле и Феодосии (1917–1923) [3, с. 591, 593]. К осени 1918 г. относятся два письма Соловьевой к Гудзию, которые свидетельствуют о том, что редакцией «Родной земли» ей было предложено сотрудничество в будущих номерах журнала в качестве поэта и переводчицы.

В первом письме названы имя французского писателя Алена-Фурнье (Alain-Fournier; наст. имя Анри Фурнье; 1886–1914) и его роман «Le Grand Meaulnes» («Большой Мольн», 1913). Упоминание о приложенной к письму и пересылаемой с оказией «рукописи» (установить ее содержание и местонахождение не представляется возможным) в тесном соседстве с краткими сведениями об Алене-Фурнье заставляет нас предположить, что Соловьевой был выполнен перевод романа, полный или фрагментарный, а значит, была предпринята и попытка напечатать его (вероятнее всего, не в журнале, а отдельным изданием), которая оказалась безуспешной. Роман был опубликован на русском языке лишь в 1960 г. в переводе М.Н. Ваксмахера.

Во втором письме Соловьева благодарит Гудзия за полученный денежный перевод. Нельзя сказать с полной уверенностью, был ли это аванс за перевод «Le Grand Meaulnes» или за поэтические публикации в «Родной земле» — на последней странице, среди имен будущих авторов, «лиц, сообщивших о своем желании участвовать в журнале», одним из первых упомянуто литературное имя Соловьевой — Allegro. Не исключено, что это могло быть и вознаграждение за участие в крымских изданиях — во втором номере альманаха «К искусству!» (издание Литературно-артистического кружка, Феодосия) за 1919 г. и в составленном А.Б. Дерманом сборнике «Страницы лирики: Избранные стихотворения современных русских поэтов» (Симферополь, 1920), который открывало стихотворение Соловьевой «Петербург» («Мне снятся жуткие провалы...»). Завершается письмо автографами двух стихотворений Соловьевой — «Темно» и «Большая девушка», которые она рассчитывала увидеть на страницах будущих номеров «Родной земли». Но этим планам также не суждено было осуществиться — впервые оба стихотворения были напечатаны в предсмертной книге Соловьевой «Последние стихи» (1923), подготовленной к печати и изданной усилиями ее неравнодушных друзей, коллег-литераторов [6, с. 58–59]. Тексты автографов имеют несколько незначительных отличий в пунктуации от печатных текстов и одно важное смысловое. В автографе стихотворения

«Большая девушка», в седьмой строке читаем: «Ты осталась, но другая...», а в опубликованном тексте — «Ты очнулась, но другая...»². При этом автограф хранит следы правки с «очнулась» на «осталась». Следует также учитывать, что в последней прижизненной книге Соловьевой все тексты были напечатаны без датировок, в то время как точная временная отнесенность письма может косвенно указывать, по крайней мере, на год написания стихотворений.

Письма публикуются по автографам, хранящимся в Отделе редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ им. М.В. Ломоносова (Ф. 7. К. 6. Оп. 2. Ед. хр. 138). Ответные письма Гудзия, по-видимому, не сохранились — в описи фонда П.С. Соловьевой в Отделе рукописей РНБ (Ф. 723) они не значатся.

1.

Коктебель

19 сентября }
2 октября } 1918 г.

Многоуважаемый Николай Каллиникович, очень благодарю Вас за письмо и пользуюсь первым же случаем, чтобы переслать Вам рукопись. Пишу только несколько строк, т. к. Михаил Флорианович Гutowский¹, любезно согласившийся исполнить мое поручение, сейчас уезжает.

Живем мы без особых перемен, прихварываем, как полагается. Пока сидим в Коктебеле, а потом предполагаем (располагает Бог) переехать в Феодосию, если удастся найти помещение.

Хочу напомнить Вам то, что уже говорила: Alain Furnier — молодой писатель, написавший один роман «La grand Molne» и убитый в самом начале войны, в первую же битву французов с немцами.

Нат<алия> Ив<вановна>², Екат<ерина> Мих<айловна>³, Ник<олай> Вас<ильевич>⁴ и я шлем Вам приветы и наилучшие пожелания.

Письма мне можно адресовать до половины октября сюда, а потом: Феодосия. Дурантевская улица. Александре Михайловне Петровой⁵. Свой дом. Для передачи мне.

До свиданья. Спасибо еще раз.

П. Соловьева.

Автограф. На конверте указан киевский адрес Гудзия и допущена ошибка в написании его фамилии, что указывает на недостаточно близкое знакомство:

² Соловьева П. (*Allegro*). Последние стихи. М.: Гос. изд-во, 1923. С. 15.

Назарьевская улица, д. № 1, кв. 10. Николаю Каллиниковичу Гутзий. От П.С. Соловьевой из Коктебеля.

¹ Неустановленное лицо.

² Н.И. Манасеина.

³ Екатерина Михайловна Манасеина (1895 [по др. данным: 1889] – 1955 [по др. данным: 1957]), дочь Н.И. и М.П. Манасиных, в 1916–1918 гг. — актриса Александринского театра в Петрограде.

⁴ Предположительно, Николай Васильевич Павлов (1893–1942?), литератор, пианист, актер петроградских театров, в том числе Александринского, в 1921 г. — заведующий подотделом искусств Отдела народного образования Крымревкома. См. сводку биографических материалов о нем [2, с. 837–840].

⁵ Александра Михайловна Петрова (1871–1921), педагог, преподавательница Феодосийского женского училища, собирательница этнографических материалов; друг семьи Волошиных с 1894 г. Дом Петровой был одним из культурных центров Феодосии, который посещали литераторы, художники, музыканты — со многими из них у нее установились дружеские отношения.

2.

Коктебель 6 } ноября
19 } 1918 г.

Многоуважаемый Николай Каллиникович, очень благодарю Вас за все хлопоты. Получено переводом 238 р. 10 к., а также книжка первая «Родной земли». Внешность ее производит приятное впечатление, а внутрь не имела еще возможности заглянуть, т. к. Н<аталия> И<вановна>¹ всегда набрасывается на новые книги, как приезжие на хлеб, а я — во второй очереди.

Мы все еще в Коктебеле. Холодно, но лучше, чем в городе. Молодежь наша мечтает о Харькове, мы — о Севастополе, но, вероятно, эти мечты останутся неосуществленными. Во всяком случае, о перемене адреса сообщу Вам своевременно. Желая искренно служить «Родной земле», шлю два стихотворения, может быть, пригодятся. Все мы Вас приветствуем и часто вспоминаем. Если увидите Байковых², кланяйтесь им от нас, пожалуйста.

До свиданья. Желая Вам всего прекрасного.

П. Соловьева

Темно.

Я тебя увидал в вечеряющем парке.

Ты скользнула по мне темным золотом глаз.

Ночи были темны, дни — осенни и ярки.

Помню встречи, слова... Каждый день, каждый час.

И тебя полюбил я на долгую муку,

Был на веки ужален печалью твоей.

Но зачем вспоминать? Вечер темен. Дай руку
И безмолвно дойдем до заветных дверей.

Больная девушка.

Приходила, уходила,
Бедный белый зайчик мой.
Подвиг, радость, злая сила
В речи путались живой.
Тяжкой поступью пугая,
Подошел безумья час.
Ты осталась, но другая,
Свет не умер, но погас.
Как сердитый голубь сизый,
Бьешь ты раненым крылом
И улыбкой Монны Лизы
Помнишь, помнишь о былом.
Кто виновен, что без света
Ты свершаешь крестный путь,
Кто виновен — в жизни этой
И грядущей проклят будь.
А тебе — благословенья,
Боль тернового венца...
Мы не знаем, где свершенья,
Мы не ведаем конца.

Поликсена Соловьева
(*Allegro*)

Автограф. П. ш.: Коктебель. 20.11.18. На конверте: Симферополь. Новый город, Пироговская ул., д. № 3, кв. мирового судьи Дульветова. Николаю Каллиниковичу Гудзий. От П.С. Соловьевой. Феодосия, Коктебель, дача Манасеиной.

¹ Н.И. Манасеина.

² Очевидно, речь идет о семье Александра Александровича Байкова (1870–1946), ученого-химика, металловеда, в 1918–1923 гг. последовательно — преподавателя, профессора, ректора Таврического (Крымского) университета (последний пост покинул фактически в 1921 г.).

Литература

1. Артамонов Ю.А. Гудзий Николай Каллиникович // Православная энциклопедия. М.: Православная энциклопедия, 2006. Т. 13. С. 424–426.
2. Венеция в русской поэзии. Опыт антологии. 1888–1972 / сост. А.Л. Соболев, Р.Д. Тименчик. М.: Новое литературное обозрение, 2019. 1104 с.

3. Волошин М. Собр. соч. М.: Эллис Лак, 2011. Т. 10 / сост. А.В. Лаврова; подгот. текста и коммент. К.М. Азадовского, В.П. Купченко, А.В. Лаврова, Г.В. Петровой. 832 с.

4. Волошин М. Собр. соч. М.: Эллис Лак, 2013. Т. 12 / сост. А.В. Лаврова; подгот. текста Н.В. Котрелева, А.В. Лаврова, Г.В. Петровой, Р.П. Хрулевой; коммент. А.В. Лаврова, Г.В. Петровой. 992 с.

5. Глебов Ю.И., Сапожков С.В. Соловьева Поликсена Сергеевна // Русские писатели. 1800–1917. Биографический словарь. М.: Большая российская энциклопедия, 2007. Т. 5. С. 759–762.

6. Калло Е.А. Четыре имени в русской поэзии // Sub rosa: Аделаида Герцык, София Парнок, Поликсена Соловьева, Черубина де Габриак / вступ. ст. Е.А. Калло; сост., подгот. текстов и коммент. Т.Н. Жуковской, Е.А. Калло. М.: Эллис Лак, 1999. С. 3–74.

Research Article and Publication of Archival Documents

Letters and Poetic Autographs of Polixena Solovieva from the Archive of Nikolai Gudziy

© 2025. Maxim A. Frolov

A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences
Moscow, Russia

Acknowledgments: The publisher expresses gratitude to A.L. Lifshits, the head of the Department of Rare Books and Manuscripts of the Scientific Library of Lomonosov Moscow State University, for assistance in accessing materials from the N.K. Gudziy archive.

Abstract: The publication introduces two unpublished letters of the poetess, prose writer, translator, and artist P.S. Solovieva (Allegro), addressed to the literary historian, teacher N.K. Gudziy, into scientific circulation. The letters date back to the autumn of 1918 and reflect one of the most difficult periods in Solovieva's biography (poor financial situation and serious health problems). In addition to the biographical information contained in them, of great interest are the references to Solovieva's supposed but failed collaboration with the editors of the literary, political, and scientific monthly *Native Land* (*Rodnaya Zemlya*) (Kyiv). The first letter contains evidence of Solovieva's unknown translation work — a translation of the novel by the French writer Alain-Fournier, *Le Grand Meaulnes*. The special literary value of the second of the published letters lies in the fact that it contains autographs of two of Solovieva's poems, "Dark" and "Sick Girl," and the exact dating of the letter is an indirect basis for dating the poetic texts. In the publication of these poems in Solovieva's deathbed book, *The Last Poems* (1923), their dating, as well as that of all the other poems, was omitted. Solovieva's letters also list people from her immediate circle.

Keywords: P.S. Solovieva, N.K. Gudziy, M.A. Voloshin, Alain-Fournier, *Native Land*.

Information about the author: Maxim A. Frolov, PhD in Philology, Senior Researcher, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya St., 25A, bld. 1, 121069 Moscow, Russia.

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0002-9694-6583>

E-mail: maximfam@mail.ru

For citation: Frolov, M.A. "Letters and Poetic Autographs of Polixena Solovieva from the Archive of Nikolai Gudziy." *Literaturnyi fakt*, no. 4 (38), 2025, pp. 79–86. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2025-38-79-86>

References

1. Artamonov, Iu.A. "Gudzii Nikolai Kallinikovich" ["Gudziy Nikolay Kallinikovich"]. *Pravoslavnaia entsiklopediia* [Orthodox Encyclopedia], vol. 13. Moscow, Pravoslavnaia entsiklopediia Publ., 2006, pp. 424–426. (In Russ.)

2. *Venetsiia v russkoi poezii. Opyt antologii. 1888–1972* [Venice in Russian Poetry. Anthology Experience 1888–1972], comp. by A.L. Sobolev and R.D. Timenchik. Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie Publ., 2019. 1104 p. (In Russ.)

3. Voloshin, M. *Sobranie sochinenii* [Collected Works], vol. 10, comp. by A.V. Lavrov, texts prep. and comm. by K.M. Azadovsky, V.P. Kupchenko, A.V. Lavrov, and G.V. Petrova. Moscow, Ellis Lak Publ., 2011. 832 p. (In Russ.)

4. Voloshin, M. *Sobranie sochinenii* [Collected Works], vol. 12, comp. by A.V. Lavrov, texts prep. by N.V. Kotrelev, A.V. Lavrov, G.V. Petrova, R.P. Khruleva; comm. by A.V. Lavrov, and G.V. Petrova. Moscow, Ellis Lak Publ., 2013. 992 p. (In Russ.)

5. Glebov, Iu.I., and S.V. Sapozhkov. "Solov'eva Poliksena Sergeevna" ["Solovieva Polixena Sergeevna"]. *Russkie pisateli. 1800–1917. Biograficheskii slovar'* [Russian Writers. 1800–1917. Biographical Dictionary], vol. 5. Moscow, Bol'shaia rossiiskaia entsiklopediia Publ., 2007, pp. 759–762. (In Russ.)

6. Kallo, E.A. "Chetyre imeni v russkoi poezii" ["Four Names in Russian Poetry"]. *Sub rosa: Adelaida Gertsyk, Sofiia Parnok, Poliksena Solov'eva, Cherubina de Gabriak* [Sub Rosa: Adelaide Gertsyk, Sofia Parnok, Polixena Solovieva, Cherubina de Gabriak], introd. by E.A. Kallo, comp., texts prep. and comm. by T.N. Zhukovskaya and E.A. Kallo. Moscow, Ellis Lak Publ., 1999, pp. 3–74. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию: 11.01.2025

Одобрена после рецензирования: 16.06.2025

Дата публикации: 25.12.2025

The article was submitted: 11.01.2025

Approved after reviewing: 16.06.2025

Date of publication: 25.12.2025